

# Informace dle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 o ochraně fyzických osob

v souvislosti se zpracováním osobních údajů (obecné nařízení o ochraně osobních údajů):

- 1. totožnost a kontaktní údaje správce:** SAB servis, s.r.o., se sídlem Praha 1 – Nové Město, Jungmannova 748/30, PSČ 11000, IČO: 24704008, zapsaná v OR u Městského soudu v Praze, oddílC, vložka 167427;  
**kontaktní údaje pověřence pro ochranu osobních údajů:** Miroslav Švenda,  
Jánský vršek 323/13, 118 00 Praha 1 - Malá Strana, e-mail: [svenda@sabservis.cz](mailto:svenda@sabservis.cz),  
tel.: +420 257 223 191.
- 2. účely zpracování osobních údajů:**
- 3.** poskytování služeb spočívajících ve zprostředkování uzavírání smluv, zejména zprostředkování pojištění, poskytování investičních služeb, zprostředkování spotřebitelských úvěrů;
- 4.** plnění zákonných povinností správce jako investičního zprostředkovatele, samostatného zprostředkovatele a samostatného zprostředkovatele spotřebitelského úvěru vyplývajících ze zvláštních předpisů (např. zákona č. 170/2018 Sb., zákona č. 256/2004 Sb., zákona č. 247/2016 Sb., zákona č. 253/2008 Sb.);
- 5.** ukládání a uchovávání osobních údajů v databázi klientů (zákazníků) správce a současné předávání a sdílení osobních údajů s příjemci uvedenými pod bodem 4. níže;
- 6.** vnitřní potřeby, zejména ochrana práv a právem chráněných zájmů správce, sledování kvality služeb a spokojenosti klientů a optimalizace poskytovaných služeb a produktů;
- 7.** obchodní a (tele)marketingové, zejména nabízení služeb včetně zasílání obchodních sdělení, informování o produktech a službách, a to včetně cílených nabídek produktů a služeb založených na automatizovaném zpracování osobních údajů, vč. profilování.
- 8. právní základy zpracování:**  
souhlas subjektu údajů, plnění zákonných (právních) povinností správce (zejm. dle bodu 2. b. výše).
- 9. kategorie příjemců osobních údajů:**  
osoby fyzické či právnické tvořící se správcem koncern a třetí osoby spolupracující se správcem; smluvní partneři správce, tj. zejména vázaní zástupci správce; obchodní partneři správce, tj. osoby, které zastupuje správce při uzavírání smluv se subjektem údajů, zejména banky, pojišťovny, investiční společnosti a fondy, penzijní společnosti, poskytovatelé spotřebitelských úvěrů, zdravotní pojišťovny, družstevní záložny; orgány veřejné moci při plnění zákonných povinností správce, např. Česká národní banka, Ministerstvo financí České republiky, Finanční analytický úřad
- 10. osobní údaje nebudou předávány do států mimo EU, ani mezinárodní organizaci.**
- 11. doba, po kterou budou osobní údaje uloženy (zpracovávány):** po dobu využívání služeb správce, vždy však do odvolání souhlasu se zpracováním, v případě údajů potřebných pro plnění zákonných povinností správce po dobu stanovenou příslušnými právními předpisy.
- 12. upozorňujeme Vás na Vaše právo:**
- 13.** požadovat po správci kdykoli přístup k Vaším osobním údajům;
- 14.** požadovat po správci kdykoli opravu Vašich osobních údajů nebo jejich výmaz, popř. omezení jejich zpracování;
- 15.** dále máte právo vznést námitku proti zpracování Vašich osobních údajů;
- 16.** na přenositelnost osobních údajů (resp. požádat o přenos Vašich osobních údajů přímo jinému správci);

17. kdykoli odvolat Váš souhlas se zpracováním Vašich osobních údajů, aniž je tím ovšem dotčena zákonnost zpracování založená na souhlasu uděleném před jeho odvoláním;
18. podat stížnost u dozorového úřadu, kterým je Úřad pro ochranu osobních údajů, sídlo: Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7, [www.uoou.cz](http://www.uoou.cz);
19. dále Vás upozorňujeme na skutečnost, že poskytnutí Vašich osobních údajů je (smluvním) předpokladem toho, abychom Vám mohli poskytnout naše služby v plném rozsahu, tzn., že bez poskytnutí osobních údajů může dojít k omezení rozsahu služeb poskytovaných Vaší osobě.

Platnost od: březen 2021

## Informácie podľa Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osob v súvislosti so spracúvaním osobných údajov (všeobecné nariadenie o ochrane osobných údajov):

- 1. Totožnosť a kontaktné údaje správcu:** SAB servis, s.r.o., so sídlom Praha 1 – Nové Město, Jungmannova 748/30, PSČ 11000, IČO: 24704008, zapísaná v OR na Mestskom súde v Prahe, oddielC, vložka 167427;  
kontaktné údaje zodpovednej osoby na ochranu osobných údajov: Miroslav Švenda, Jánský vršek 323/13, 118 00 Praha 1 – Malá Strana, e-mail: svenda@sabservis.cz, tel.: +420 257 223 191.
- 2. Účely spracúvania osobných údajov:**
  - f. poskytovanie služieb spočívajúcich v sprostredkovaní uzatvárania zmlúv, najmä sprostredkovanie poistenia, poskytovanie investičných služieb a sprostredkovanie spotrebiteľských úverov;
  - g. plnenie zákonných povinností správcu ako investičného sprostredkovateľa, samostatného sprostredkovateľa a samostatného sprostredkovateľa spotrebiteľského úveru vyplývajúcich z osobitných predpisov (napr. zákona č. 170/2018 Zb., zákona č. 256/2004 Zb., zákona č. 247/2016 Zb., zákona č. 253/2008 Zb.);
  - h. ukladanie a uchovávanie osobných údajov v databáze klientov (zákazníkov) správcu a súčasné poskytovanie a umožnenie prístupu k osobným údajom príjemcom uvedeným v bode 4. nižšie;
  - i. vnútorné potreby, najmä ochrana práv a právom chránených záujmov správcu, sledovanie kvality služieb a spokojnosti klientov a optimalizácia poskytovaných služieb a produktov;
  - j. obchodné a (tele)marketingové, predovšetkým ponúkajúce služby vrátane zasielania obchodných oznámení, informovanie o produktoch a službách, a to vrátane cielených ponúk produktov a služieb založených na automatizovanom spracovaní osobných údajov, vr. profilovania.
- 3. Právne základy spracúvania:**  
súhlas subjektu údajov, plnenie zákonných (právnych) povinností správcu (najmä podľa bodu 2. b. vyššie).
- 4. Kategórie príjemcov osobných údajov:**  
osoby fyzické či právnické tvoriace so správcom koncern a tretie osoby spolupracujúce so správcom; zmluvní partneri správcu, t. j. v prvom rade viazaní zástupcovia správcu; obchodní partneri správcu, t. j. osoby, ktoré zastupuje správca pri uzatváraní zmlúv so subjektom údajov, najmä banky, poisťovne, investičné spoločnosti a fondy, penzijné spoločnosti, poskytovatelia spotrebiteľských úverov, zdravotné poisťovne, družstevné záložne; orgány verejnej moci pri plnení zákonných povinností správcu, napr. Česká národná banka, Ministerstvo financií Českej republiky, Finančný analytický úrad.
- 5. Osobné údaje nebudú poskytované do štátov mimo EÚ, ani medzinárodnej organizácii.**
- 6. Obdobie, po ktoré budú osobné údaje uložené (spracúvané):** počas obdobia využívania služieb správcu, vždy však do odvolania súhlasu so spracúvaním, v prípade údajov potrebných na plnenie zákonných povinností správcu v rámci lehoty stanovenej príslušnými právnymi predpismi.
- 7. Upozorňujeme Vás na Vaše právo:**
  - g. požadovať od správcu kedykoľvek prístup k Vaším osobným údajom;
  - h. požadovať od správcu kedykoľvek opravu Vašich osobných údajov alebo ich výmaz, popr. obmedzenie ich spracúvania;
  - i. ďalej máte právo vzniesť námietku proti spracúvaniu Vašich osobných údajov;
  - j. na prenositeľnosť osobných údajov (resp. požiadať o prenos Vašich osobných údajov priamo k inému správcovi);
  - k. kedykoľvek odvolať svoj súhlas so spracúvaním Vašich osobných údajov bez toho, aby tým bola dotknutá zákonnosť spracúvania založená na súhlase udelenom pred jeho odvolaním;
  - l. podať sťažnosť na dozorný úrad, ktorým je Úrad pro ochranu osobních údajů /Úrad na ochranu osobných údajov/, sídlo: Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7, [www.uoou.cz](http://www.uoou.cz);

- 8. Ďalej Vás upozorňujeme na skutočnosť, že poskytnutie Vašich osobných údajov je (zmluvným) predpokladom toho, aby sme Vám mohli poskytnúť naše služby v plnom rozsahu, tzn. že bez poskytnutia osobných údajov môže dôjsť k obmedzeniu rozsahu služieb poskytovaných Vašej osobe.**

## Information pursuant to the Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data (General Data Protection Regulation):

**1. Identification and contact details of the data controller:** SAB servis s.r.o., registered offices in Prague 1 – New Town, Jungmannova 748/30, Postal Code 11000, Id. No.: 24704008, registered in the Commercial Register at the Municipal Court in Prague, under Section C, File 167427.

Contact details of the Data protection officer: Miroslav Švenda, Jánský vršek 323/13, 118 00 Praha 1 - Malá Strana, e-mail: [svenda@sabservis.cz](mailto:svenda@sabservis.cz), phone.: +420 257 223 191.

### 2. The purposes of the processing of personal data:

- a. Provision of services consisting in contracts intermediation, in particular intermediation of insurance, provision of investment services and intermediation of consumer loans;
- b. Compliance with statutory obligations of the controller in the position of the investment intermediary, insurance agent and individual intermediary of consumer loans pursuant to relevant legal regulations (e.g. the Act No. 170/2018 Coll., the Act No. 256/2004 Coll., the Act No., 247/2016 Coll., the Act No. 253/2008 Coll.);
- c. Storing and retaining of personal data in the clients (customers) database of the controller and transferring and sharing personal data with the recipients listed under section 4 below;
- d. Internal requirements of the controller, in particular protecting the rights and legitimate interests of the controller, monitoring the quality of services and customers satisfaction and optimizing services and products;
- e. business and (tele)marketing, in particular offering of services and sending commercial communications, informing on products and services, incl. targeted offers of products and services based on automated individual decision-making and profiling.

### 3. Legal grounds of processing:

Consent of the data subject, compliance with statutory (legal) obligations of the controller (in particular those under the section 2. lit. b) above).

### 4. Categories of recipients of personal data:

Natural or legal persons forming the holding-group with the controller; contractual partners of the controller, i.e. in particular subordinated insurance intermediaries and/or tied agents; business partners of the controller, i.e. entities the controller represents when intermediating the contracts, in particular banks, insurance companies, investment companies and funds, pension savings companies, consumer lending providers, public health insurance companies, cooperative banks; competent public authorities towards whom the controller complies with their statutory obligations, in particular the Czech National Bank, Financial Analytical Office.

### 5. The personal data shall not be transferred to countries outside the EU or to international organizations

### 6. Duration of storing (processing) of the personal data:

During the time when the services of the controller are being used, but at all times until the consent to process is withdrawn, in case of personal data necessary to comply with statutory obligations of the controller during the period prescribed by relevant legal regulations.

### 7. Please be aware of your right to:

- a. ask the data controller at any time to access your personal data;
- b. ask the data controller at any time to correct your personal data or delete it or limit the processing thereof;
- c. object to processing of your personal data;
- d. the transferability of your personal data (i.e. to ask for your personal data to be transferred directly to another controller);
- e. revoke/withdraw your consent with processing of your personal data, without affecting the lawfulness of processing based on the consent you granted prior to withdrawing it;
- f. file a complaint with the supervisory authority, which is the Office for Personal Data Protection, address: Pplk. Sochora 27, 170 00 Prague 7, [www.uoou.cz](http://www.uoou.cz);

- 8. You should also be aware that providing your personal data is a (contractual) prerequisite for us to be capable to provide to you with our services in their full scope and extent, i.e. the failure to provide your personal data may restrict the range of services provided to you.**

## **Information zur Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates (EG) 2016/679 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutz-Grundverordnung - DSGVO):**

**1. Identität und Kontaktangaben des Verwalters:** SAB servis, s.r.o., mit Sitz Prag 1 - Nové Město (Neustadt), Jungmannova 748/30, PLZ 11000, ID: 24704008, eingetragen im Handelsregister beim Stadtgericht in Prag, Abschnitt C, Einlage 167427;

**Kontaktangaben des Beauftragten für den Schutz personenbezogener Daten:** Miroslav Švenda, Jánský vršek 323/13, 118 00 Prag 1 - Malá Strana (Kleinseite), E-Mail: svenda@sabservis.cz, Tel.: +420 257 223 191.

### **2. Zweck der Verarbeitung personenbezogener Daten:**

- k. Erbringung von Leistungen, bestehend in der Vermittlung des Abschlusses von Verträgen, insbesondere die Vermittlung von Versicherungen, die Erbringung von Investitionsdiensten (Investment Services), die Vermittlung von Verbraucherkrediten;
- l. Erfüllung der gesetzlichen Pflichten des Verwalters als Investitionsvermittler, eigenständiger Vermittler und eigenständiger Vermittler von Verbraucherkrediten, die aus gesonderten Vorschriften resultieren (z.B. Gesetz Nr. 170/2018 Slg., Gesetz Nr. 256/2004 Slg., Gesetz Nr. 247/2016 Slg., Gesetz Nr. 253/2008 Slg.);
- m. Speichern und Aufbewahren der personenbezogenen Daten in der Datenbank der Klienten (Kunden) des Verwalters und gleichzeitige Übergabe und Teilen der personenbezogenen Daten mit den nachstehend unter Punkt 4. angeführten Empfängern;
- n. interne Bedürfnisse, insbesondere der Rechte und der zu Recht geschützten Interessen des Verwalters, Monitoring der Qualität der Leistungen und der Zufriedenheit der Kunden sowie Optimierung der zu erbringenden Leistung und der Produkte;
- o. Geschäfts- und (Tele-) Marketing, insbesondere Anbieten der Leistungen, einschließlich des Versendens von Geschäftsmittlungen, Informieren über die Produkte und Leistungen, und zwar einschließlich gezielter Angebote von Produkten und Leistungen auf der Basis der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten, einschließlich der Profilerstellung.

### **3. Rechtliche Grundlagen der Verarbeitung:**

Zustimmung des Datensubjektes, Erfüllung der gesetzlichen (rechtlichen) Pflichten des Verwalters (insbesondere gemäß Punkt 2. B. oben).

### **4. Kategorien der Empfänger personenbezogener Daten:**

natürliche bzw. juristische Personen, die mit dem Verwalter einen Konzern bilden, sowie mit dem Verwalter zusammenarbeitende Dritte; Vertragspartner des Verwalters, d.h. insbesondere gebundene Vertreter des Verwalters; Geschäftspartner des Verwalters, d.h. Personen, die der Verwalter beim Abschließen der Verträge mit dem Datensubjekt vertritt, insbesondere Banken, Versicherungsgesellschaften, Investmentgesellschaften und -fonds, Rentenversicherungsgesellschaften, Verbraucherkredit-Geber, Krankenversicherungen, genossenschaftliche Darlehenskassen; Organe der öffentlichen Macht bei Erfüllung der gesetzlichen Pflichten des Verwalters, z.B. Tschechische Nationalbank, Finanzministerium der Tschechischen Republik, Finanzanalytisches Amt

### **5. Personenbezogene Daten werden nicht in Staaten außerhalb der EU, auch nicht an internationale Organisationen weitergeleitet.**

**6. Dauer der Aufbewahrung (Verarbeitung) personenbezogener Daten:** für die Dauer der Inanspruchnahme der Leistungen des Verwalters, jedoch stets bis zur Widerrufung der Zustimmung zur Verarbeitung, im Falle von Daten, die für die Erfüllung der gesetzlichen Pflichten des Verwalters erforderlich sind, für die durch die einschlägigen, rechtlichen Vorschriften festgelegte Dauer.

### **7. Wir verweisen auf Ihr Recht:**

- m. vom Verwalter jederzeit den Zugriff auf Ihre personenbezogenen Daten zu verlangen;
- n. Vom Verwalter jederzeit die Berichtigung Ihrer personenbezogenen Daten oder ihre Löschung, ggf. die Einschränkung

- ihrer Verarbeitung zu verlangen;
- o. ferner haben Sie das Recht, Einwände gegen die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten geltend zu machen;
  - p. auf die Übertragbarkeit der personenbezogenen Daten (bzw. die Übertragung Ihrer personenbezogenen Daten direkt an einen anderen Verwalter zu verlangen);
  - q. jederzeit Ihre Zustimmung zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu widerrufen, ohne dass jedoch hiervon die Gesetzlichkeit der Verarbeitung auf der Grundlage der vor ihrer Widerrufung erteilten Zustimmung berührt wäre;
  - r. Beschwerde beim Aufsichtsamt einzulegen, somit beim Amt für den Schutz personenbezogener Daten, Sitz: Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7, [www.uoou.cz](http://www.uoou.cz).
- 8. Darüber hinaus machen wir Sie auf den Umstand aufmerksam, dass die Gewährung Ihrer personenbezogenen Daten die (vertragliche) Voraussetzung dessen ist, dass wir Ihnen unsere Leistungen in vollem Umfang anbieten können, sodass ohne die Gewährung der personenbezogenen Daten eine Einschränkung des Umfangs der zugunsten Ihrer Person zu erbringenden Leistungen eintreten kann.**



## **Информация в соответствии с Регламентом Европейского парламента и Совета (ЕС) №2016/679 «О защите физических лиц при обработке персональных данных («Общее положение о защите персональных данных»):**

**1. Идентификация и контактные данные администратора:** SAB servis, s.r.o., местонахождение: Praha 1 – Nové Město, Jungmannova 748/30, почтовый индекс: 11000, ИНЛ: 24704008, компания зарегистрирована в TP Муниципального суда в Праге, раздел «С», вкладыш 167427; **контактные данные уполномоченного лица по защите персональных данных:** г-н Мирослав Швенда, адрес: Jánský vršek 323/13, 118 00 Praha 1 - Malá Strana, Эл. почта: svenda@sabservis.cz, тел.: +420 257 223 191.

### **2. Цели обработки персональных данных:**

- p. оказание услуг, суть которых заключается в посредничестве при заключении договоров, прежде всего, посредничество в области страхования, предоставление инвестиционных услуг, посредничество в области потребительских кредитов;
- q. выполнение администратором как инвестиционным посредником, независимым посредником и независимым посредником в области потребительских кредитов обязанностей, вытекающих из специальных нормативных актов (например, закона № 170/2018 Св., закона № 256/2004 Св., закона № 247/2016 Св., закона № 253/2008 Св.);
- г. запись и хранение персональных данных в базе данных клиентов (заказчиков) администратора, а также одновременная передача и совместное использование персональных данных с получателями, указанными в пункте 4;
- s. внутренние потребности, прежде всего, защита прав и охраняемых законодательством интересов администратора, мониторинг качества услуг и удовлетворенности клиентов, а также оптимизация предоставляемых услуг и продуктов;
- t. коммерческие и (теле)маркетинговые цели, прежде всего, предложение услуг, включая рассылку маркетинговых материалов, информирование о продуктах и услугах, в том числе целевых предложениях продуктов и услуг, основанных на автоматизированной обработке персональных данных, включая профилирование.

### **3. Правовые основы обработки:**

согласие субъекта данных, выполнение администратором обязанностей в соответствии с законодательством (юридических обязанностей) (прежде всего, в соответствии с пунктом 2.b.).

### **4. Категории получателей персональных данных:**

физические или юридические лица, входящие с администратором в концерн, и третьи лица, сотрудничающие с администратором; договорные партнеры администратора, то есть, прежде всего, аффилированные представители администратора; деловые партнеры администратора, то есть лица, интересы которых представляет администратор при заключении договоров с субъектом данных, в частности, банки, страховые компании, инвестиционные компании и фонды, пенсионные компании, поставщики потребительских кредитов, медицинские страховые компании, ссудо-сберегательные кассы; государственные органы при выполнении администратором обязанностей в соответствии с законодательством, например, Центральный банк Чешской Республики, Министерство финансов Чешской Республики, Финансово-аналитическое ведомство

### **5. Персональные данные не будут переданы за пределы стран, входящих в ЕС, а также международным организациям.**

### **6. Период, в течение которого мы будем хранить (обрабатывать) персональные данные:** в течение всего срока пользования услугами администратора, однако, всегда до отзыва согласия на обработку, а в случае получения данных, необходимых для выполнения

администратором обязанностей в соответствии с законодательством, - в течение срока, установленного соответствующими законами.

### **7. Обращаем ваше внимание на право:**

- s. в любое время требовать от администратора доступа к вашим персональным данным;

- t. в любое время требовать от администратора внесения исправлений в ваши персональные данные или их удаления, а в случае необходимости требовать ограничения их обработки;
- u. кроме того, вы имеете право возражать против обработки ваших персональных данных;
- v. на передачу персональных данных (или требовать передачи ваших персональных данных непосредственно другому администратору);
- w. в любое время отозвать свое согласие на обработку персональных данных, причем это не влияет на законность обработки на основе согласия, полученного до его отзыва;
- x. подать жалобу в надзорный орган, которым является Управление по защите персональных данных, местонахождение: Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7, [www.uoou.cz](http://www.uoou.cz);
- 8. Кроме того, обращаем ваше внимание на тот факт, что предоставление ваших персональных данных является (договорным) условием оказания вам наших услуг в полном объеме, т. е. без предоставления персональных данных возможно ограничение объема предоставляемых вам услуг.

## **Thông tin về việc bảo vệ cá nhân liên quan đến việc xử lý dữ liệu cá nhân (quy định chung về bảo vệ dữ liệu cá nhân) theo quy định của nghị viện châu Âu và của hội đồng Liên minh châu Âu (EU) 2016/679 :**

1. danh tính và thông tin liên lạc của cơ quan kiểm soát dữ liệu cá nhân (gọi tắt là quản trị viên)  
: công ty trách nhiệm hữu hạn SAB servis, trụ sở đăng ký tại Praha 1 - Nové Město, Jungmannova 748/30, mã bưu chính 11000, số ID: 24704008, được đăng ký trong sổ đăng ký thương mại tại Tòa án thành phố Praha, mục C, hồ sơ số 167427;  
**thông tin liên hệ của ủy viên phụ trách việc bảo vệ dữ liệu cá nhân:** Miroslav Švenda, Jánský vršek 323/13, 118 00 Prague 1 - Malá Strana, e-mail: svenda@sabservis.cz, điện thoại: +420 257 223 191.
2. **mục đích của việc xử lý dữ liệu cá nhân:**
  - a. để có thể thực hiện việc cung cấp các dịch vụ liên quan về môi giới ký kết hợp đồng, đặc biệt là môi giới bảo hiểm, cung cấp dịch vụ đầu tư, môi giới vay tín dụng tiêu dùng;
  - b. để có thể thực hiện việc tuân thủ các nghĩa vụ pháp lý của quản trị viên với tư cách là người trung gian trong việc đầu tư, người trung gian độc lập và người trung gian độc lập trong việc vay tín dụng tiêu dùng theo các quy định đặc biệt có liên quan (ví dụ: luật số 170/2018 của bộ luật., luật số 256/2004 của bộ luật., luật số 247 / 2016 của bộ luật, luật số 253/2008 của bộ luật);
  - c. để có thể thực hiện việc lưu trữ và lưu giữ dữ liệu cá nhân trong hồ sơ dữ liệu khách hàng (khách hàng) của quản trị viên đồng thời chuyển và chia sẻ dữ liệu cá nhân với những cá nhân, tổ chức được liệt kê ở điểm 4 dưới đây;
  - d. cho nhu cầu nội bộ của quản trị viên, cụ thể là bảo vệ quyền và lợi ích được bảo vệ hợp pháp của quản trị viên, giám sát chất lượng dịch vụ và sự hài lòng của khách hàng và tối ưu hóa các dịch vụ cũng như sản phẩm được cung cấp;
  - e. để có thể thực hiện việc kinh doanh và tiếp thị (tiếp thị qua điện thoại), cụ thể là cung cấp các dịch vụ, bao gồm cả việc gửi các thông điệp kinh doanh, thông tin về sản phẩm và dịch vụ, kể cả các đơn chào hàng nhắm mục tiêu về sản phẩm và dịch vụ dựa trên xử lý tự động dữ liệu cá nhân, kể cả việc thiết lập hồ sơ.
3. **Căn cứ pháp lý của quá trình xử lý dữ liệu cá nhân:**

có sự đồng ý của chủ thể các dữ liệu, tuân thủ các nghĩa vụ theo luật định (pháp lý) của quản trị viên (cụ thể ở mục 2. b. ở trên).
4. **phân loại những người nhận dữ liệu cá nhân:**

tập đoàn được thành lập bởi các thể nhân hoặc pháp nhân cùng quản trị viên và các bên thứ ba cùng hợp tác với quản trị viên; các đối tác của quản trị viên, cụ thể là các đại diện ràng buộc của quản trị viên; các đối tác kinh doanh của quản trị viên, đó là những người đại diện

của quản trị viên trong việc ký kết hợp đồng với chủ thẻ dữ liệu, cụ thể là các ngân hàng, công ty bảo hiểm, công ty đầu tư và quỹ, công ty hưu trí, nhà cung cấp các khoản cho vay tiêu dùng, công ty bảo hiểm sức khỏe, hiệp hội tín dụng; các cơ quan công quyền trong việc thực hiện các nghĩa vụ pháp lý của người quản lý, ví dụ như Ngân hàng Quốc gia Séc, Bộ Tài chính Cộng hòa Séc, Văn phòng Phân tích Tài chính

**5. dữ liệu cá nhân sẽ không được chuyển đến các quốc gia bên ngoài EU hoặc cho các tổ chức quốc tế.**

**6. thời gian lưu trữ (xử lý) dữ liệu cá nhân:** trong suốt khoảng thời gian quý khách sử dụng dịch vụ của quản trị viên, tất nhiên cho đến khi quý khách từ chối đồng ý việc xử lý dữ liệu, trong trường hợp dữ liệu cần thiết để thực hiện các nghĩa vụ luật định của quản trị viên trong suốt khoảng thời gian được thiết lập bằng các quy định pháp lý có liên quan.

**7. Chúng tôi lưu ý quý khách về quyền lợi của quý khách:**

- a. quý khách có quyền yêu cầu quản trị viên quyền truy cập vào dữ liệu cá nhân của quý khách bất kỳ lúc nào;
- b. quý khách có quyền yêu cầu quản trị viên sửa hoặc xóa dữ liệu cá nhân của quý khách bất kỳ lúc nào, hoặc giới hạn việc xử lý dữ liệu đó;
- c. quý khách cũng có quyền phản đối việc xử lý dữ liệu cá nhân của quý khách;
- d. quý khách nên biết là dữ liệu cá nhân được phép chuyển giao cho cơ quan hay tổ chức khác (hoặc quý khách có thể yêu cầu chuyển dữ liệu cá nhân của quý khách cho cơ quan hay tổ chức khác);
- e. rút lại sự đồng ý của quý khách với việc xử lý dữ liệu cá nhân của quý khách bất kỳ lúc nào, mà không ảnh hưởng đến tính hợp pháp của việc xử lý dữ liệu trước đây mà quý khách đã đồng ý;
- f. quý khách có quyền nộp đơn khiếu nại đến cơ quan giám sát, là Văn phòng Bảo vệ Dữ liệu Cá nhân, trụ sở đăng ký: Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7, [www.uoou.cz](http://www.uoou.cz);

**8. Chúng tôi cũng lưu ý quý khách thực tế rằng, việc cung cấp dữ liệu cá nhân của quý khách là điều kiện tiên quyết (theo hợp đồng) để chúng tôi có thể cung cấp cho quý khách dịch vụ của chúng tôi trong phạm vi và mức độ đầy đủ nhất, có nghĩa là: thiếu sự cung cấp dữ liệu cá nhân có thể dẫn đến giới hạn phạm vi dịch vụ được cung cấp cho quý khách.**

## 根据欧洲议会和理事会（EU）的法规2016/679号关于处理个人数据的个人数据保护和隐私的规范（通用数据保护条例）：

**1.管理者实体及联系方式：**SAB servis有限责任公司，地址位于布拉格1区 - Nové Město, Jungmannova 748/30,

邮政编码11000, IČO:24704008, 公司在布拉格市法院公司登记簿上注册, C部, 编号167427；

**个人数据保护专员的联系方式：**Miroslav Švenda, 联系地址Jánský vršek 323/13,

邮政编码11800, 布拉格1区- Malá Strana, 电子邮箱: [svenda@sabservis.cz](mailto:svenda@sabservis.cz), 联系电话:

+420257223191

### 2.个人数据处理目的

- a. 提供包括订立合同的媒介服务, 特别是保险经纪, 投资服务提供, 消费贷款经纪；
- b. 根据特殊规定（例如, 第170/2018号法案, 第256/2004号法案, 第247/2016号法案, 第253/2008号法案）履行作为管理者, 如投资中介, 独立经纪人和消费贷款独立经纪人的法定义务；
- c. 管理者保存并存储个人数据至委托人（客户）数据库并且与以下第4点条款内容中的接收者同步传输和分享个人数据；
- d. 内部使用, 尤其保护管理者的权利以及其合法的利益, 监控服务质量和客户满意度并且优化提供的服务和产品；
- e. 商业和（电话）营销, 尤其是提供的服务, 包括发送业务信息, 有关产品和服务的信息, 以及包含自动处理个人数据的具有针对性的产品和服务, 包括资料分析。

### 3.处理个人数据的法律依据

获得数据主体的同意, 履行管理者的法定（法律）义务（尤其是上述第2点, b项）。

### 4.个人数据接收者类型：

自然人或法人同管理者组成的相关利益共同体和同管理者合作的第三方；管理者的合作伙伴, 尤其是管理者的相关代表；管理者的商业合作伙伴, 即和数据主体在订立合同时代表管理者的人, 尤其是银行, 保险、投资公司 and 基金, 养老金公司, 消费贷款提供者, 医疗保险, 信用社；管理者履行法定义务时的公共权威机构, 例如, 捷克国家银行, 捷克共和国财政部, 财务分析局

5.个人数据不会向欧盟以外的地区或国际组织传输。

6.个人数据存储（处理）期限：在使用管理者的服务期间, 管理者履行法定义务所需数据在相关法律规定的期限内, 或者直到撤销对处理个人数据的同意为止。

### 7.我们提请您注意您的权利：

- a. 允许随时访问您的个人数据；
- b. 允许随时更正或删除您的个人数据, 抑或限制处理个人数据；

- c. 您也有权对处理您的个人数据提出异议；
- d. 个人数据的可转让性（也就是说允许将您的个人数据直接转让给其他管理者）；
- e. 您有权随时撤销对处理您个人数据的同意，但这不影响在撤销同意之前根据同意进行的数据处理的合法性。
- f. 向监管机构，即个人数据保护办公室进行投诉，地址：Pplk. Sochora 27，邮政编码17000，布拉格7区，网址[www.uoou.cz](http://www.uoou.cz);

**8.**我们还提醒您注意以下事实，提供您的个人数据是我们可以为您提供全面服务的（合同）前提，也就是说，在不提供个人数据的情况下，提供给您的服务范围将受限。